加京華報

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

N.C.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

Canada Post Postes Canada
Third class Troisième classe
778
OTTAWA

to:
National Library K1018
Collection Develop. Br.
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A 0N4

NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

1980年7月1日 Vol.4 No.7 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第四卷第七期 第1版

國會表揚華人貢献

國會于六月中通过一項议案，表揚華人对加拿大的貢献。

此议案乃由代表温哥華一京士威區的國會议員韋迪尔(Ian Waddell,新民主党)提出，只經过45分鐘的討論，即獲通过。各党發言人一致表示鑑于華人自1880年代至1940年代以來遭受的不平等待遇，此議案实有急速通过的必要。议案中形容加拿大歷史上对待華人的態度是可悲的可耻的」。

韋迪尔並说学校中應当停止埋沒加拿大早期的華人歷史。加拿大華人史中充滿了華人為爭取平等而流过的血和淚。韋迪尔並提及1923年國会通过的禁止華人入境法例。此法例在1946年二次大戰後由于華人的大力爭取才被取消。

国会承認华裔加人对加拿大整个文化传承所作的貢献。此提案是到 Mr. Steven E. Paproski (Edmonton North) 和 Mr. Peter Stollery (Spadina) 的附和並由国会通过，正式存案記錄，成為加拿大历史上，尤其是華人移民史，一頁重要和珍贵的文献。但因原文过長，而且篇幅有限，特别将 Mr. Ian Waddell 动議的國会記錄节譯如右：

「議長先生(註)：本人感到十分榮幸能向加拿大国会提出上述动議……这項「承認」实在是姗姗来遲……雖然華人無論在加拿大的历史和经済發展方面都有重大的貢献，但有时卻好像大部份加拿大人所知有關華人的事只限於中國城和精美的食品……原因之一是加拿大政府实际上将華人從历史中隔绝起来，剝奪了華人的历史和「根」，例如在中學的历史課程中就沒有提到華人。……这類历史如果正确的講授可以揭發許多卑鄙歧視及种族主义……只有靠指出我們一部份前人都基於無知的"不容忍性"和"盲目性"，我们才能应付种族主义的问题……。

「……1858年及1923年間分别有兩大批華人入境，前者约有15000人是来建築加拿大太平洋鉄路(Canadian Pacific Railway)的，後者约20,000，正值"淘金热"时代。这批早期華人移民，生活艱難而辛苦，被人視為遠处来的怪人，雖然千里迢迢長時低薪地提供勞力，可是卻又不容参与和影响我們的國事。

「当部份華人滞留在加拿大希望过些像樣的生活时，"黃禍"之說油然而生。John Robson 在1871年說："讓这新帝国免受我们自己的"……

「……1887年的一張温哥華的海報："華人来了，今晚在市議会辟聚大集会"如此种种最後導致1907年9月温哥華暴動，及引致省政府立法禁止僱佣華人。当时华人所納的"人头稅"已由1885年的50元增到1903年的500元……

「1923年通过限制華人入境法例(Chinese exclusion Act)，甚至所謂像样的餐室也不招待華人，華人不准在稍好地区購置屋宇，不准接受專業訓練。

……很少非華人向这一种族主义挑戰，新民党的前身CCF当时提议給予華人投票權，本人因此而感到十分驕傲。

下接第二版

編者的話

這期是华報三週年的紀念。我們沒有什麼特别的庆祝計劃，只想趁籍这個机会向华報的幾位創辦人致敬及对支持我們的华商和讀者以及所有義務工作人員表示謝忱。我們希望有更多富於满腔熱誠和知識份子責任感的讀者，参加我們的行列，使这份屬於全体华人的獨立的義務刊物，能更有效地為我們华人服務。

华報每期都盡力提高它的內容和質素，但往往因為各種原因，力有不逮。这期天飯的国会决議，原文太長，不得已只好刪登節譯。希望每個华人在興奮之餘体諒一下我們先祖移民的辛酸史，同時並為我們下一代開闢一條光明大道。(原文免費供訂閱户函索，非訂閱户請附二元及姓名地址)。

我們特别訪問了今加华人平權協進会加京區副主席吳仲虎先生(Mr. Frank Ling)及加京區分会籌委会聯絡人黄何肖莊(Mrs. Angela Wong)讀者不可錯过。我們希望各华人社團及全体华人本着互助的合作精神，積極支持和参加这個旨在提高华人地位的政治組织。

Lois Dooh君的「我們是主还是客?」發人深省且令人有餘音繞樑三日不絕的感覺。中华会館有關財政的一份報告和中华文化協会的公開信，是华人開始關心自己命運的一種正常現象。华報樂意提供論壇協助溝通华人与任何團体間的联系和瞭解，但當事人也需互相尊重，就事論事，保持君子風度。

此外，华報上一期曾收到單伯漢和李耆华君的兩封來信，分别对中华文化協会有關中华会館大廈的「廣告」提出指責和澄清，因上一期的編幅關係，無法刊登，特此向單李二君致歉。

寸真君雖然替編者出了一口鳥氣，善哉！善哉！但可壞了「白雪公主」和「白馬王子」的好事。嗚呼！嗚呼！

請指導
請批評
請訂閱

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS — SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元。欢迎樂捐。

SUGGESTED FEE $2.00 for 3 years

姓名：(英文) ______________ (中文) ______________

地址：______________________________

請寄： 郵政區号：______________

N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN. F.
OTTAWA, ONT. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

社論 有一分光 發一分熱

加京中華会館改选已完满结束，從候选人提名的熱烈和投票的踴躍，不难看出整个華人社區正在急剧蜕变，人们從漠不関心和無动於衷的桎梏裏解脱出来，越来越多的人肯投身和参与於对自己有切身关係的公眾事務，这是一个非常可喜的現象。

這次中華会館改选的空前成功，絶不是偶然的。反对W5運动的浪潮洶湧澎湃，把那些猶在迷惘的人撼醒，無可争辯的事实擺在面前：我们的命运操縱在自己的手上，只有拋棄小我，团结一致，才能挽救華人淪為次等公民的厄运。我爱加拿大晚会之後，華人的視野擴大了，更明確和团结地肯定了自己在法律上的地位，增强了对加拿大這个大家庭的認同感。更多的人意识到搞社区工作人人有責，很多公務員、职員和專業人士已不单只是顧着自己的鉄飯碗，商界人士在忙着賺錢之餘也肯多関心社區，大学蓬勃，人材湧現。從候选人名单和当选委員中我们發現，作為加京區比較有代表性的華人社团，中華会館已逐渐網羅了各行各業的成員，這对以後工作的展開将大有補益。至於競选期间出现的小插曲，某方面因為推薦人选的问題被人公開提出質問，而今事过情迁，大家该把那股衝劲移注到搞好社區的日常工作上面来。

参加競选的四十多位候选人都是華人社區的精英，一時瑜亮，热心公益的精神更是可嘉。然而委員名額是有限的，凡有競争必有勝败，當选者固然可喜可賀，因為有机会一展抱負；落选者並非不够資格，因為选票的數目不是才和德的標誌。只要抱着為公之心，不必介意於一个銜头，亦可貢献自己的智慧和力量。由於華人的日渐觉醒，由於更多新血的灌注和推动，我们在這个多元民族之家的地位已大大提高了，但仍有人為的障礙和压力，為我们的前途计，為我们的子孫后代着想，我们應更加团结起来，首先從搞好華人社區工作做起，人人动員起来，有一分光，發一分熱，全体華人擰成一股争取平等权利的巨大力量！

上接第一版

「……但華人本着固有的忍耐性，争法精神和对社区進一步的瞭解，渡过了这場政治遭遇，漸漸獲得社区其他成員的支持……1939年，加拿大参加第二次世界大战，華人沒有記憶所受到的种族歧視，群起支持他们的居留國，許多華人更参加軍隊。大战之後，政府取消了限制華人入境法例，1947年華裔公民開始享有聯邦投票权，1949年享有卑詩省投票权。

「1946年修改了移民法例，華裔公民可以申請与長期分離的妻兒重聚天倫……直到1967年，加拿大帶有公開歧視色彩的移民法例正式结束，终於对亞洲人与欧洲人一視同仁。……

「雖然，种族騷动，人头稅和粗暴的种族歧視底日子很庆幸地已经成為过去，加拿大仍然是个懷有偏見的社会。華人謹代表華人社区向國会指出，不久之前，CTV-W5「校園大贈送」節目将華裔子弟指為外國人，以加拿大人作為代價，接受免費教育……

「这场斗争並沒有完结……，華人社区開始醒覺和醞釀着從所未有的蓬勃生氣，華人積極参與有関加拿大的事，不再默默承受种族歧視和形象的醜化。由吾友黃裕佳医生组织的多倫多大示威……抗议該W5節目，最後導致CTV的道歉。

「……在华人社区有一些憂慮年青一代的華裔加人，為追求更美好的生活，将会被帶入加拿大社会的洪流中。这种憂慮，触發了维護及推廣華人傳统和文化的行动，許多華人的文化组織在全國各地紛紛成立。在較大的加拿大文化的範疇下，少數民族维護自身的文化的行动，自然是加拿大体系的基本要素……」

加京華報
政府註册非謀利机構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：方宏勲
秘書：周大海
財政：林清輝
編輯部：方宏勲、趙炳熾、吳厚生、李耀華
業務部：吳經方、黃耀燕
廣告部：周大海
設計·排版：林小英、莊正正

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
Free Parking
651 Somerset St., W
TEL: 233-4001
正宗粵菜 豪華筵席 晚飯宵夜 地方雅潔 招呼週到 歡迎惠顧

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
股票．公債．OPTION
代理：司徒溢 (Peter Seto)

本期介紹
STELCO. A 29½
HAWKER SIDDELEY 19以下
TRINITY RES. 14以下
COSEKA CONVERTIBLE PR 10（將在七月中示售）

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務積有十多年工作經驗，特願為各位能共同研究、計劃作出保值投資方法。

辦公處：116 Albert St. Suite 700
電話：236-1333

多倫多五湖学院
THE GREAT LAKES COLLEGE OF TORONTO
323 KEELE STREET, TORONTO, ONTARIO, CANADA M6P 2K6
TEL: (416) 769-4195 或 769-4196
* 本院開辦十一、十二及十三班文理商大学先修課程。
* 採用三学期制（二月、六月及九月）。
* 由学術界專業人士創立，辦学認真，知名教育家主持校政，紀律嚴，学術水準高。
* 受美國 PRINCETON 大学委任為托福（TOEFL）與文程度鑒定考試中心。
* 校舍寬敞，設備完善，圖書館、實驗室、電腦齊備。
* 歡迎函索報名表格或親臨本学院參观垂詢。
校長：W. E. FRANKE 碩士 院長：雷亞勝博士

1980年7月1日

「平權

W5事件完滿解
圖的华人，一方面感
口氣」，但另一方面亦
重。因為这次的結果
終於得到合理的待遇
一個少數民族的成員
这個國家，只要我們
去争取，我們是可以
平等權利的。

經過這次經驗之
都認為應該有一個永
來保障及争取加拿大
这便是「全加华人平
成立的原因。

平權會是在四月
事件的尾聲中，由來
市的「對抗W5行動
通過而成立。在這
上，在W5行動中非
裕佳医生（Dr. Joseph
舉為平權會的第一任
多倫多會議之後，籌
在積極進行中。多倫
好一份會章草案，發
意見以资修改。

根據這草案，平
及宗旨是在於推廣人
及华裔加拿大人之權
使其能在社會上享有
及盡應有之義務，並
健全之社會環境，以
人權之重要。此乃非
團體，不分党派，不
教及外國政治。

在渥太华為了對
導舉辦「我爱加拿大

加東旅
EASTVIE
TRAVEL AGENC
785 Somerset St
代理旅行保險 移民來加機票 回港回台機票
232-9

「平權會」展開籌備工作

—本报专访—

W5事件完滿解決之後，全國的華人，一方面感到可以「鬆一口氣」，但另一方面亦同時感到興奮。因為這次的結果，不只我們終於得到合理的待遇，而且使每一個少數民族的成員，都明白在這個國家，只要我們有團結合力去爭取，我們是可以得到應有的平等權利的。

經過這次經驗之後，很多人都認為應該有一個永久性的組織，來保障及爭取加拿大華人的權利，這便是「全加華人平權協進會」成立的原因。

平權會是在四月廿日，在W5事件的尾聲中，由來自十六個城市的「對抗W5行動會」的代表通過而成立。在這歷史性的會議上，在W5行動中非常活躍的王裕佳醫生(Dr. Joseph Wong)，被推舉為平權會的第一任主席。但經多倫多會議之後，籌備工作一直在積極進行中。多倫多總部已擬好一份會章草案，發出各地聽取意見以茲修改。

根據這草案，平權會的任務及宗旨是在於推廣人權，尤以顧及華裔加拿大人之權益為主。務使其能在社會上享有公平之權利及盡應有之義務，並致力於培養健全之社會環境，以求充分發揚人權之重要。此乃非謀利之公益團體，不分黨派，不牽涉任何宗教及外國政治。

在渥太華為了對抗W5而領導舉辦「我愛加拿大」酒會的吳仲凱(Frank Ling)先生，被邀為全國平權會的副主席。「這平權會是一個監視(watch-dog)性質的組織，支持這個平權會就好像買保險一樣，我們平時下了工夫，到有危機時便有了保障」。吳先生在接受本報記者訪問時解釋說：「平權會所做的工作，大部份是積極性的，例如推廣民權，改善華裔的形像，聯絡其他少數民族等。除非有像W5的事件再度發生，我們才會組織對抗行動。」

平權會的組織是分全國及本地兩層。每一個地區的分會(Local Chapters)，是平權會的骨幹，所有本地的活動，都是由分會主持。各分會的主席，以代表的身份，參與每年一度的全國性會議。「全國代表議會」的任務，是定下廣泛的方針和協調分會之間的工作。全國總部的日常任務，則由全國執行委員會担任。這執委會由全國會長、副會長、秘書兼財政、及另外六位成員組成，這些人選由全國代表選出，任期兩年。第一期的總部已定位於多倫多，但將來總部的地點，要看被選出的執行委員而定。

渥太華區的華人一直有參加對抗W5的行列。因為國都區是很多聯邦機構及政要人物的所在地，所以這地區的組織，亦有特殊的重要性。平權會在多倫多誕生之後，渥太華亦展開了籌備本地分會的工作。黃何肖霞女士(Mrs. Angela Wong)是籌備小組的負責人「我們目前最急切的工作，是招收會員，正式成立分會及推選分會的理事和協助及修正會章。

籌備小組於六月廿二日在吳仲凱先生住宅舉行了一個聚會，到場者有三十餘人，均以個人身份參加，其中包括多名本地社團的重要人物。這聚會的目的，據吳先生所稱，是讓熱心平權工作的人仕，藉此增進相互間的認識。在豐富的茶點及輕鬆的氣氛中，成立了一個提名小組負責提名競選渥太華分會各職位的候選人。提名小組的組員是：吳仲凱(Frank Ling)，榮亞英醫生(Dr. Ai-Ying Eng)，余耀峰(Jasm Yee)，謝紅碧(Irene Der)及謝鄧緯醫生(Dr. Jiolfry Tse)五人。

黃夫人表示目前會員已超過會章所規定的50人，起碼人數成立分會。希望可以在8月左右舉行選舉，分會有9个位置，包括會長、副會長、秘書兼財政，及另外6位執行委員。分會委員的任期是一年。有意提名或競選者可與黃夫人或直接與提名組員聯絡。

據黃夫人透露，平權會已展開了活動，以使各界人仕增加華人對加拿大貢獻的認識。平權會將會在9月初在多倫多舉辦一个華裔加人的傳統節，命名為"Beyond the Fortune Cookies——Chinese Canadian Heritage Festival 80"，其中包括加拿大華人歷史及藝術展覽，這些陳列品將會在加拿大各城市巡迴展出，計劃籌備這个展覽。

將會是即將成立的渥太華分會的第一个任務。

最後，記者問吳先生這平權會與本地其他各華人社團的關係？平權會的宗旨，是針對民權方面，與其他社團不但沒有衝突，而且有相輔的作用。我們希望熱心各社團的朋友來參加平權會，更希望能與各社團有緊密的联系和合作。推廣民權的工作，雖然是一个全國性的行動，但每一个地區仍然需要有健全的基層組織(grass roots)，才可以產生最大的効用。」

「至於那一些人才應該参加這平權會呢？」吳先生則認為「每一个關心華裔在加拿大的前途的人都應該参加。我們定了一个小小數目的象徵式会費，就是讓多些人可以参加成為会員的意義，就是表示支持華裔在加拿大爭取公平權利的工作。爭取權利不是一朝一夕可辦到的事，我們不能不為我們的後去着想。」

華裔加人的人數已不少了，但在社会及政治方面，一直都沒有什麼顯著的地位。「全加華人平權協進会」的成立，可能是華人抬头的第一步。

附：(有意参加平權会工作的人仕請剪寄以下会員表格。關於平權会的詳細資料，可以與吳先生 Frank Ling 746-1955 或黃夫人 Angela Wong 824-6773 聯絡)。

全加華人平權協進会——加京區会

渥太華郵政總局郵箱8163號

本会宗旨在於推廣人權，尤以顧及華裔加拿大人之權益為主，務使其能在社会上享有公平之權利及盡應有之義務。本会並致力於培養健全之社会環境，以求充分發揚人權之重要。本会乃非謀利之公益团体，不分黨派，不牽涉任何宗教及外国政治。

凡年滿18歲以上之華裔加拿大永久居民(公民或移民)均可参加為正式会員。其他不合上述資格而又有意贊同或協助本会者，可参加為附屬会員。

会員登記

☐正式会員——☐個人$2 ☐家庭$4 ☐團体$4

☐附屬会員$2

姓名：(中文)＿＿＿＿ (英文)＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿

电話：(住宅)＿＿＿＿ (辦事處)＿＿＿＿

職業：＿＿＿＿

簽名＿＿＿＿ (日期)＿＿＿＿

加東旅行社
EASTVIEW
TRAVEL AGENCY LTD
785 Somerset St. W.
代理旅行保險
移民來加機票
回港回台機票
各種旅行業務
232-9461

國際駕駛學校
INTERNATIONAL
DRIVING SCHOOL
785 Somerset St. W.
歡迎電話約時
教鐘全科學車
學費減入息稅
保險減價優待
增設課室授課
235-9841

加拿大新聞

「噢！加拿大」被定為國歌

一百年前由魁北克省的克裡西·拉維里(Calixa Lavallee)譜曲的歌曲「噢，加拿大」，在13年前曾被提議成為國歌，但因對英文歌詞及法文歌詞的爭議而未有通過。最近國務卿費士在國会中提出，由議会重新討論終於通過。在7月1日國庆日中午的庆祝典礼上，總督雪德·沙邨將正式宣佈「噢，加拿大」成為加拿大國歌。在典礼上同時还会有音樂会，總督檢閱軍樣和沙邨總督、杜魯多總理和秘書長分別的演講。

噢：加拿大——英文歌詞譯成中文如下：

噢，加拿大！我們的家及生長的土地！
你的兒女們都有一顆熱誠的愛國心，
懷着火熱的心，我們看着你在成長，
真正自由強大的北國！
遼濶和廣大，噢，加拿大！
我們誓死捍衛你！
上帝護佑我們國土的光榮和自由
噢，加拿大 我們誓死捍衛你！
噢，加拿大，我們誓死捍衛你！

加撥款安置難民

據移民局的統計透露由1979年到1981年之間，將總共撥出1億2,0萬元安置越南難民。去年，差不多25,000難民是從越南、柬埔寨和老撾來的，是在第一年的難民計劃之內的。本來的難民計劃是1萬人，其中包括越南難民5千，東歐2300，南美500，其他200加上2000未定數。

鑒于海上難民的絕望情勢，加拿大的前執政保守黨政府就把原定的難民計劃增加了3000人，到去年7月，計劃再次增加，準備到80年底止將接收5萬越南難民。至今自由黨取得政權不久，難民計劃又再次增加1萬人，今年的計劃是接收5000除越南以外的難民，其中包括東歐的3000，從拉丁美洲來的500和其他各地的500加上1000未定數。

電影放映員罷工

差不多一個月以來，渥太華的主要三條院線的60多個放映工人罷工，本市的7間首輪電影院共26個銀幕被迫停映。現在只有3間獨立電影院和2間汽車電影場繼續開映，但它們一向都是放映二、三輪電影和色情電影。一些飢渴的影迷竟要開車到滿地可去看首輪電影如Empire Strike Back等。

這次罷工是由于放映員反對因機械自動化而帶來的縮短工時。幾年前不少的電影院取消午間電影場次時，工人聯盟也曾為縮短工時問題而斗爭过，現在因工時縮短，本地的放映勞工聯盟決定再斗爭一次。現在看來，這次罷工不知何時了結。

人與世界的「中國館」

今年在蒙特利尔舉辦的「人與世界」的中國館將于七月初正式開幕招待，这次的展覽可能是歷年來最好一次，展品有200多件工艺品，出土文物，民間年畫，翡翠，貼稈畫，現代畫，燈飾，和20多件巧奪天工的象牙雕刻，活動方面有文艺表演，剪紙示範，泥人，創意电影等。館長是李奇，是現代中國有名的油畫家，另外还有一位生余的現代畫家，這个展覽会將開放至9月18。△

福建木偶戲來加表演

中國福建省木偶戲团將于本年九月到美国和加拿大作首次訪問演出。

中國木偶戲已有二千年的历史，是中國悠久文化的一部份，以傳統的文藝小說為題材，表演中國古代人物的喜怒哀樂，木偶能唱能跳，甚至還可以表演雜技，栩栩如生，甚富有人情味。

由11位藝術家組成的福建木偶团的初步演出日期如下：8月29日至9月1日在波士頓；9月4日至7日在紐約自然博物館；11至12日在华盛頓；15至16日在休斯敦；19日在聖路易；26至27日在蒙特利尔。

魁省安全行車运动

去年在魁北克省平均每天有167人受伤，5人喪生于高速公路的車禍中。全年的車禍統計為61,215人受伤，1,796人死亡，使魁省的車禍紀錄比1977年提高了40.6%，因此魁省汽車保險部門決定撥出35萬元去推行一個安全行車運動，這個廣告運动將於6月下旬開始直到9月1日勞工節。汽車保險分部还宣佈車牌將於10月份起價，過時的車牌是從106元起，价錢据汽車的重量不同而異。同時駕車的犯事紀錄將使下年的汽車保險費增加。据汽車保險分部的董事長克來汀·茲斯奥(Claudine Sotiau)宣稱，這個廣告運动有兩個口号，一是魁省的居民將從報紙及TV廣告知道「幸福太貴」，二是他們將面對更嚴格的公路行車法律。

怡東旅行社
全市最富經驗之一家 保証滿意 通國粵滬英語
歡迎詢問 儀有市上任何機票、航綫、價錢平過全市
怡東千島遊 七月十二日(星期六) THOUSAND ISLAND TOUR ONE DAY July 12, 80 (Sat.)
帶相機 景色怡人
HEMMINGFORD SAFARI AUG. 9 (Sat.) + SUPPER (MONTREAL) ONE DAY OUTING
野生動物園及滿地可遊(連晚餐入場費) 巴士直入園內 動物自由走動(請勿開窗) 八月九日(星期六)早上七時半集合
香港 FROM $1120 東南亞
由 Round trip airfare from OTTAWA TO HONG KONG, TAIPEI (stop overs allowed)
加拿大航空公司機位大減價 九月十五日起半價 三十天前訂位 羅省·三藩市·溫哥華·檀香山 ADVANCE BOOKING REQUIRED
請勿失良機早訂座
FAR EAST SPECIALISTS TRAVEL EASE 294 ALBERT AT KENT 232-3591
AIR Save up to 61% SEAT SALE

楓葉男女理電髮院
565 SOMERSET ST. W. 男女界
電髮，剪髮，恤髮 理髮，染髮，洗头。
上午9時至下午4時半 233-1641

Davidson Partners Limited
SECURITIES
MEMBERS TORONTO STOCK EXCHANGE MONTREAL STOCK EXCHANGE CANADIAN STOCK EXCHANGE VANCOUVER STOCK EXCHANGE THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
Jenny Tsun 秦方翠珍
小妹秦方翠珍新近参加 Davidson Partners Limited 為營業代表，專職代理買賣股票，公債及其他各類投資業務。
歡迎各界僑胞電話垂詢或駕臨本公司共同討論關於股票交易或其他投資方法。
秦方翠珍謹啟
255 ALBERT ST. SUITE 204 / OTTAWA KIP 6R9
办公室電話：232-7171 住宅電話：825-4650

JORDASH CO. LTD.
1544 SCOTT ST. OTTAWA ONT. K1Y 2M5
朱石龍 Robert Chu
Office 办事处：728-3797
Res. 住宅：828-7481
華僑總代理大小餐館裝修及免費設計餐館用具、修理住屋等工作
僑胞光顧 特別歡迎
担保工作滿意

白求恩傳…

蒙特利尔的国際电…備了明年開拍「白求恩傳…將描述白求恩的生平，…西班牙實地拍攝，中國…應斯坦第三個師(75mm)…的場面，「白求恩傳」的製…借了二千五百万元的資…电影可說是加拿大电影…的一筆投資。△

渥太华計划吸…

渥太華市區發展…近批准了一個吸引外来…劃，根據國家首都委…11月的調查結果，山…士在渥太華停留不超…有來訪渥太華的人，8…超过四晚。

渥太華市最吸引…会大廈，其次是御林…區斯巴街(Spark Street)…不足之处是沒有足够…圍而市中心熱鬧的地…車位。

LF…
聯…
STORE: …
WAREHOU…
批發部—…
·大批新…筍片，馬…
·每星期七…
·遠近送…
·代理大…業同胞…

白求恩傳电影

蒙特利尔的国際电影公司準備于明年開拍「白求恩傳」，該电影將描述白求恩的生平，在中国和西班牙實地拍攝，中国方面会供應解放軍三個師(3500)協助拍攝抗日的场面。「白求恩傳」的製片人已獲得了二千五百万元的資助，这套电影可說是加拿大电影史上最大的一筆投資。△

渥太华計划吸引遊客

渥太華市區發展計劃部門最近批准了一個吸引外來遊客的計劃。根據國家首都旅遊部去年11月的調查結果，61%的旅遊人士在渥太華停留不超过兩晚，所有來訪渥太華的人，80%停留不超过四晚。

渥太華市最吸引旅人的是國会大廈，其次是御林軍操練和史巴克斯巴街(Spark Street)的商業區，不足之处是沒有足够的旅遊指示，因而市中心熱鬧的地方則缺乏泊車位。

國際新聞

馬华前途不樂觀

馬华前途不樂觀 ①

從六月初吉隆坡一个以馬來人為主的土著全国經濟会議中，提出了一項要求，如果付諸實行，將会大大地打擊當地华人的經濟地位。他們主要的要求是，到1990年時，全国的經濟企業應有51%操縱在巫人手上，現在的經濟企業分配是根据1970年的法例：30%巫人，40%华人或印度人，30%外国人。

從該会議的200多項決議看來，华人以後在各種企業上都会受到歧視，其中包括禍准巫人開採錫礦和其它礦藏，在開採石油時，巫人將会獲得政府撥款支持，在分配石油供應時，將由現在的30%配額增加到55%。

馬來西亞總人口一千三百万，华人佔40%，巫人55%，由于早期华人政治認識不够，在馬來西亞獨立前，沒有好好地團結一起爭取有利地位，當時华人代表糊塗地接受了二等公民的身份，讓當权的巫人政客寫進在国憲法內，使从此抹殺了华人在馬來西亞的地位。立国13年以來，华人地位每况愈下，文化上已毫無地位可言，佔40%人口的华人沒有自己的大学，华語也不能成為官方語言，政治上，在154席位的馬來国会，华人代表还不到20%，經濟上已逐步被壓榨，直到巫人全部控制為止。

正當加拿大和北美的华人地位日漸提高時，馬來西亞政府卻倒行逆施，海外华人是不容坐視不救，應設法來挽救这種不平待遇。△

北約譴責蘇侵阿

在土耳其首都安卡拉開会的北大西洋公約机構成員，于閉幕時強烈譴責蘇联侵略阿富汗，並要求蘇联撤軍。在有關巴勒斯坦和一些其他問題上，这一組織中还存在十分大的分歧。△

日本大選結果

日本於6月22日舉行參衆兩院選舉，號稱有八千一百萬選民有74%投了票。自民党得到284个大多數席位(最低多數席位為256)。由於前任首相大平正芳於6月12日選舉前夕得心臟病逝世，自民党將開本党議員(參衆兩院或地方議会議員)大会選出新总裁，並由他出任政府首相。△

越南侵泰

越南於6月23日凌晨侵入离泰国首都曼谷150哩的边境市鎮。在吉隆坡參加東盟会議的加拿大外交部長譴責了这行動。駐吉隆坡的東盟(印尼，馬來西亞，泰国，菲律賓和新加坡)外交部也譴責越南並要求联合国派觀察員駐於泰柬边境。美国国务卿說譴責这的行動並勸告蘇联促使越南撤兵。他还說美国將尊守与泰的聯防義务。白宮声称將考慮对泰軍事增援並加速交付已訂的軍事設备。△

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. TEL. 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA ONT. TEL. 523-2148

批發部

- 大批新到醬油、豉油、味精、竹筍片、馬蹄片、特價供應餐館同胞。
- 每星期七日專車送貨
- 遠近送到
- 代理大量西貨、罐頭類、方便餐館業同胞。

門市部

七月份特價品

菊花晶	89¢	聯豐白米(10磅)	$3.50
竹蔗晶	$1.09	紅豆每磅	59¢
粟米油	$4.99	綠豆每磅	45¢
原汁老抽	$1.05	頂好涼粉	60¢
西洋菜干	65¢	頂好罗漢齋	70¢
		頂好麵根	70¢

(特價貨品，售完即止，恕不另行通知。)

中國新聞

美大學在華招生

今年美國將有40多所大學在中國聯合招收約100名物理系研究生。

中國新聞社說，去年也進行了相似的招生，証明是很成功的。今年的招生計劃要比去年大。去年是哥倫比亞大學李政道教授和北京大學聯合舉辦的。去年赴美進修物理的中國學生成績優異，因此双方決定擴大招生計劃。

海外華人回鄉結婚

廣東省民政部門，貫徹執行婚姻和僑務政策，使華僑、港澳人士和中國血統外籍人士，返回結婚的日漸增多。據有關方面發表的統計數字，在1979年，辦理此類結婚登記的，達7400多對。

分類小廣告 每則共三行(40字) $3.00 請電820-3370

中國人平均年齡

中國人口的壽命目前已達到68.3歲，比1949年全國解放時延長了30年。

據目前已掌握的統計材料，中國男性壽命為66.9歲，女性平均壽命為69.5歲。中國俗話說，「人生70古來稀」，現在全國範圍內活70歲以上的人越來越多。

世界中学生体操比賽 中國獲男女團体冠軍

今年六月在意大利舉行的第四屆中學生体操比賽，中國男女隊的表現都非常優異，中國男隊以168.40分的成績獲得團体冠軍，并獲得男子全能第一、二、三和第五名，他們都是廣東江門市六中的學生，第二名為意大利隊，第三名為巴西隊。

中國女子隊以110.75分獲得團体冠軍，并獲得個人全能的第一、二、四、六名。女子第二名為法國隊，第三名為英國隊。

香港直飛成都航綫

中國民航局正計劃籌辦一條新航綫，由香港直飛四川省成都市，目的是配合該省旅遊事業的發展需要。有關計劃目前已積極進行。

民航局成都國內業務管理處副處長陳靖說：目前來往香港成都之間航空交通仍需經廣州及昆明作為轉折点。因為民航局已開闢了一條航綫由香港直飛昆明，原定於7月1日正式啓航，但目前計劃受了阻礙而延遲，相信不久將投入服務。屆時，航綫可由香港直飛昆明，再由昆明轉飛成都，換言之，航程無需經过廣州便可抵達。

中國強烈抨擊雷根

中國官方通訊社「新華社」譴責共和党總統候選人雷根，指責他支持重新恢復美國和台灣的「官方關係」。「新華社」說，他的主張如果實現，將破壞了中美關係的基礎。雷根曾在談話中表示，如果他當選為美國總統，將恢復美國和台灣的官方關係。

「新華社」說：「大選是美國的内政，我們一般不予評論，但是，由于雷根的一些講話牽涉到中國的台灣問題，并違背意願使扭轉中美關係問題的历史車輪，我們不得不就此發表評論。」

中越难修好

中國外交部稱：中國與越南不可能於最近恢復改進關係的會談。

中國的声明說：倘若越南継續用戰爭來威脅它的鄰邦，及對談判全無誠意表現，在最近的將来，中國無恢復與越南會談的可能性。

兩國的外交官，曾費了11個月的時間，於1979年4月至今年3月，輪流在河内及北京的会議桌上，劇烈爭執。結果是今年3月，越南代表团離開北京，拒絕下一項建議，今年下半年在河内恢復会談，越南表示早至7月，準備開始。

松莊酒家
354 ELGIN ST. TEL. 232-6126 232-6529
鄭重推荐 特别菜式
上海暖鍋 葱爆羊肉 沪式燻魚 奶油白菜
宴會酒席 菜式繁多 豐儉隨意 (請預訂)
逢星期日小籠包鍋貼应市

CLEMENT MARCHAND LTD.
馬山天然氣
GAS AUTHORIZED APPLIANCE DEALER
18 Lionel Groulx, PTE. Gatineau.
QUEBEC. J8T 3G9
廿四小時服務
清潔修理餐館爐大
請電：568-0808

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表 張國雄

SALES MASTER: DOMINIC CHEUNG
本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"Pontiac，"標域"Buick及GMC客貨車。
薄利多銷 乃本公司一貫宗旨。
價錢平過市內任何GM車行。
優良服務 僑胞惠顧，特别優待。
Parisenne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.
電話(TEL.): 741-0741
939 ST. LAURENT BLVD. OTTAWA

廣州公証處為…

中國公証机関的… 作，是据國家憲法… 華僑正當權益的規定… 港澳人士及其眷屬向… 或港澳地區當局、社… 行使、实現自己的正… 具各种法律文件。如… 與継承，處理國… 屬的遺產、領取年金… 及撫恤金的証明文件… 具領取養老金、減免… 境探親或定居等使用… 為出境當事人出具親… 生，結婚、離婚、… 証明，為僑眷辦理… 住國申請外匯回國…

中國抗議 日本南韓非法…

中國政府正式… 出抗議，指責日本… 半島南部的中國海… 油。中國外交部召… 駐北京使館的館員… 了一份抗議照會。… 日本政府將中國的…

SUNFLO…
葵花…

新型香具・裁剪不同 專家為你設計 發型・化裝
本号備有一切… 為仕女們保護秀髮… 英國、日本及亞洲等… 誠為各界仕女服務… 健康。
本月份… 星期一由…
1905…

廣州公証處為華僑服务

中國公証机関的涉外公証工作，是根據國家憲法関於保護海外華僑正當權益的規定，為華僑、港澳人士及其眷屬向僑居國政府或港澳地區當局、社會團体提出行使、實現自己的正當權益，出具各种法律文件。如為申請人出具繼承、委託處理國外或港澳親屬的遺產、領取撫金、勞工賠償及撫恤金的証明文件，為華僑出具領取養老金、減免稅、申請入境探親或定居等使用的証明件；為出境當事人出具親屬関係、出生、結婚、離婚、學歷、經歷等証明；為僑眷辦理國外親人在居住國申請外匯回國內用証明文件。

中國抗議 日本南韓非法採油

中國政府正式向日本政府提出抗議，指責日本和南韓在朝鮮半島南部的中國海域聯合開採石油。中國外交部召見了一名日本駐北京使館的館員，並向他遞交了一份抗議照會。外交界人士認，日本政府將中國的抗議看作半正式的，日本政府將和南韓繼續進行開採工作。

中國政府的抗議照會說，日本和南韓聯合勘探石油的區域，是中國大陸架的一部份，並稱，日本南韓此舉並未和中國方面協商。照會指責日本政府「背着中國」去幹，事先未和中國以及其他有関國家協商。同时还指責日本和南韓之間簽訂的聯合鑽探的協定，是侵犯中國的主權，並有損於中日兩國之間的友好關係。

台灣大陸貿易激增

人民日報史無前例地轉載一份台灣報章的報告，内容是有關去年兩地透过香港的間接貿易的增加。

根據數字顯示，與78年比較，兩地的貿易增加了440%。

台灣出口至中國達到2/30億美元，而自中國入口的貨物亦增加了20%，達到5780萬美元。

香味布鞋治脚氣病

中國已開始在市场上推銷一种含有芬香味道的鞋子。製造商說，這种鞋子不單只可以防止脚出汗，而且能夠幫助医治脚氣病。河南省製造的有香味運动布鞋，已有什萬多對出口。

這鞋是用中药製成，放在鞋底夾層，能夠保護鞋子不受虫蛀，鞋子又不会變形，兼能防止脚汗。

「炸爆療法」医結石

極為微小的炸弹被使用於治療結石的「炸弹療法」最近由中國研究成功。

被稱為是世界首次的「炸弹療法」是4月8日在西安市中心医院實施的。此种療法是由尿道將「微型炸彈」送入以爆破膀胱結石，是目的爆破治療，將体積如乾棗大的結石，炸成小塊，由尿道流出，膀胱完全未受損傷。當「爆炸」時，病人只感膀部麻木，不覺任何痛苦。

廣州禁看香港電視

廣州及廣東省当局發出一項通知，嚴禁收看香港電視節目，以遏止歪風，已經裝設起來的魚骨形天綫，亦要立即拆除。「通知」指出：「這种歪風邪氣勢必腐蝕一部份人的革命意志，甚至進行違法犯罪活动。」

木耳治高血压

华南地区的人比較少生心臟病，原因可能是木耳的関係，这是美国明尼蘇達医学教授 Dale Hammerschmidt 所猜测的，他是根据在四川館内吃过有木耳的菜後血球的反應，和直接把木耳放進血液裡的試驗達到这个猜測。木耳在中国是給分娩後的婦女服食來清除子宮內凝血。△

聘請中文教師

暑假期間為數名中小學生積極補習中文，每週日上課半天，以能操純正普通話，懂中文教学法為佳，待遇從优，有意者請電235-6784留姓名電話。

SUNFLOWER HAIR DESIGN

葵花 高級髮型設計

由國際域院沙宣髮設計之 WILLIAM WONG 及 國際標榜研究院之 KENT WONG 主理

因應各界·裝飾不同 專家為你設計 髮型·化粧

本号備有一切國際最新美容科學用具，為仕女們保護秀髮，師資均分別持有法國、英國、日本及亞洲等高級髮型設計文憑，也誠為各界仕女服務，今髮型更質達到尖麗健康。

本月份起，加開週一。

星期一由 12:30 PM 至 6:00 PM.

790 SOMERSET. W TEL: 234-0797

＊歡迎預約＊

EMERALD GARDEN

501 Rideau Street

☎ 234-3322

寶翠園

正宗粵菜 星期美點 豪華筵席 巧手小菜 名廚主理 招呼週到 欢迎惠顧

合興雜貨

763 SOMERSET ST. W. TEL: 236-3561, 234-9239

中國食品 罐頭雜食 各種 — 烹飪調味品 每日供應 新鮮豆腐 四時瓜菜 冰凍海鮮 送貨快捷

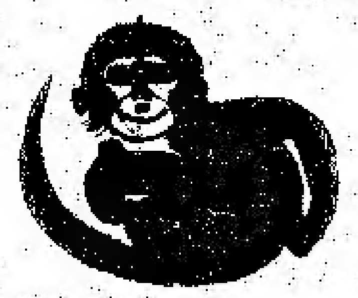
小知識：談姓

—石岩—

先生貴姓？小姐貴姓？這是「X先生」！那是「X小姐」！……在社交上，在我們日常生活圈子的裏裏外外，姓名往往是一個人的記號，不只中國人如此，洋人亦如此。姓是世襲的，不由自主的，你一生下來就得跟着父親(或母親)用同一個姓，由此可見姓與我們的關係何等密切。然而，你以為中國有多少姓呢？

遠在宋代，中國曾出現過一本「百家姓」，流傳所及，令人產生了一種錯誤的印象，以為中國的姓氏只限於一百。其實，這一百數字早已爆棚了！據我所知，中國未曾進行過對姓氏有系統的調查，確實數字不得而知；可是，台灣曾於前年作過一次有史以來對姓氏的全面統計調查，單在台灣地區便發現了一千六百九十四姓。當然，以單姓為最多，複姓次之，還有三字姓如：魯巴旦、烏梁海、烏尼吾、巴樂善，四字姓如：愛新覺羅、步六達咳、井丹曲真、斛瑟車瑪。在華姓中還發現了極罕見的如：賁、醜、貓、蟻、鬼、毒、糞等。我們日常所碰到的姓都是極普遍者居多，對「X先生」的稱呼自然是覺得很得體和符合禮節；但是，在一個酒會上，若你聽到別人對某人稱「鬼先生」或「毒先生」時，你一定覺得他太失禮貌了！

中國人有這麼多姓，究竟姓是怎麼來的呢？仔細翻查歷史，當可知道每個姓都有它不同的背景和來源，並且有些還包含着一段故事。有的姓源自國、郡、邑、鄉、亭等，如唐、虞、卞、裴等，也有以地為姓者，如黃帝葬於橋山，守陵者便以「橋」為姓。陶氏因善製陶而得。以事為姓者也有，如夏后氏遭難，后自竇(孔穴)中逃出而生子，子孫就以「竇」為姓氏。有些姓是來得莫名其妙和可笑的，如「者」姓，其人本是清朝咸豐年間一名總兵，這總兵只知自己名「寶」，但不知姓什麼，所以便請主帥李鴻章賜姓。李鴻章命他在紙上隨便指一個字，他指着一個「者」字，於是他便姓「者」了，這便是「者」姓的來源。有些姓是因避仇或避嫌、避恥而改的；總之，中國姓氏的本身便是一個歷史故事。



多謝各位讀者捐贈支持

熱捐九十八元者

無名氏

熱捐十元者

華城小館

熱捐八元者

Luan Cai Yan (Willowdale)

Angela Fung Gary Fong

熱捐三元者

李陵庭 蔡华站(P.Q.) 周氏

George Woo 鄭振志(P.Q.)

王禄炳

雲華飯店

每星期 更換菜式

1098 BANK ST. AT SUNNYSIDE

電話 235-0670

日日茶市
鮮蝦雲吞
上湯水餃
魚旦粉麵
各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

雅航旅行社

THE ABLE TRAVEL AGENCY

SEASON HILL SHOPPING CENTRE, 2335 OGILVIE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K1J 8M3
TELEPHONE 741-6121

最平機票

大韓航空
$11,00起 一年期
廉價機票直航或沿途停留

每週四班
747經三藩市
SINGAPORE AIRLINES
新加坡航空公司

747經溫哥華
每週四班
JAPAN AIR LINES
日本航空公司

東岸經紐約每週五班747
西岸經羅省每週四班747
KOREAN AIR LINES
大韓航空

請乘搭日航機飛往香港

日航為飛往香港之旅客提供全球聞名之最佳服務和各種方便。

每週共有五次從溫埠起飛之七四七噴射客機，其中包括星期六有兩次班機，每次班機均與香港有方便聯接，機上有華人空中小姐解答問題和爲你服務。

請你在下次旅行中搭乘日航班機，將會令你舒適、愉快和便利。

JAPAN AIR LINES
日本航空公司

購買日航香港机票可獲免費台灣机票

好消息
最新特價來回廉價票

Ottawa to: Effective Travel Dates 15 September to 10 December 1980 — Seat Sale Return Fare

Calgary	卡加利	$212
Edmonton	愛文頓	$212
Vancouver	温哥華	$253
Los Angeles	羅省	$299
Miami	邁亚米	$185
San Francisco	三藩市	$299
Dallas Ft.Worth	達拉絲	$205
Winnipeg	温尼伯	$141

歡迎來電詳詢：DAVID 鄧大衛 (NIGHT: 746-2994)

TEL. 741-6121

THE CHINESE CULTURAL SOCIETY
OTTAWA
P. O. Box 9142
Postal Station I
Ottawa, Ontario
Canada, K2A-1T2

June 10, 1980.

AN OPEN REPLY TO MR. FRANK LING.

Dear Mr. Ling:

As the appearance of your open letter with respect to our Group Campaign Advertisement came so late before the Election, it was impossible to cancel your name. However, judging from the date (May 30, 1980) of your published letter, you must have extraordinary magic power to be able to write your letter, sent it to the National Capital Chinese Community Newsletter, which in turn reduced it to suit the printed column, printed and booked, and hit the street the next day, June 1, 1980? All I can sy is that : Crocodile tears unbecome you! Giving us no time to cancel your name you are doing exactly the same thing-- no prior consultation with us. At least, we did apologize for our action.

Personnaly, I am not apologising for what have been done. You put your name on the Nominees' List, and according to a Democratic Society, your name would from then on a property of the voting public. Our intention was sincere with no political inference, we just wish you would be voted in. Analyse the slate of persons recommended by us, we breached no boundaries of political leanings. The following are answers to your two reasons:

(1) What's wrong with making our hopes known to the voters, and the in-coming Directorate? I consider it a sacred duty to the Electorate. This is the basis of our Democratic System. Are you against any item that we enunciated? They are only suggestions for the incoming Directorate.
I believe there is only one Chinese Community, and their welfares should be the objective of the Directorate that was voted in.

(2) It is indeed very 'sad' that we can't recommend all the 47 candidates, simply because there are only 27 directors. For practical reasons, and completely acceptable in a Democractic Society, under which we live, we suggested the 'short list' we believedin, but the final decision still rests in each voter's hand.
During the Election, I have seen voters consulted lists other than ours. I am not complaining, this is perfectly within their democratic right:.

I consider this matter closed. I shall not entertain any future verbal contest.

Yours sincerely,

David Lam
Chairman

MEMO TO: National Capital Chinese Community Newsletter and Chinese Canadian Community News.

June 23,1980.

In response to "An Open Reply to Mr.Frank Ling" from Mr.David Lam, Chairman of the Chinese Cultural Society,Ottawa, on June 10, 1980, I wish to make the following comments:

1. Points raised in Mr.Lam's letter are not relevant to the key issues which I attempted to focus on in my May 30th letter to the Election Organising Committee, namely: the valid procedure in formulating integrated objectives, policies and instruments, the importance of having a genuinely disclosed source of any campaign advertisement, the negative public image which the subject advertisement might create for people who were excluded from the list of "neutral" candidates, and the possible means of maintaining the integrity of our community's electoral system.

2. I wish to let Mr.Lam's "reply" speak for itself, since I feel some of his comments concerning our "democratic system" are probably valid and sincere.

3. I agree entirely with Mr.Lam that we should all "consider this matter closed."

Realizing the important challenge ahead of the Chinese Canadian community in creating a united expression from our diversified societal values, I would like to take this opportunity in wishing Mr.Lam and other members of the Chinese Cultural Society a continuous success in their contribution to Ottawa.

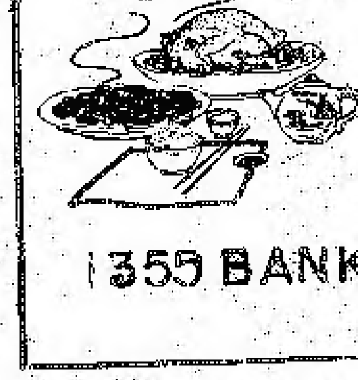
Frank Ling

THE EDITORS WOULD LIKE TO STATE THE FOLLOWING:

This 'open letter', dated June 10, was post-marked June 17 and received by NCCC newsletter on June 18 with no addressee on the envelope. NCCCN felt obligated to bring this matter to Mr. Ling's attention and did so on June 19.
With regard to the 'magic power', NCCCN would like to set the record straight. Mr.Ling's letter, dated May 30 1980, was hand-delivered to NCCCN personnel. Lay-out of the June issue was started on May 30, finished and delivered to the printer on June 1. The Newsletter was put in the mail on June 3. It did not 'hit the street' until June 4 at the earliest. Should there be any 'magic power', NCCCN would like to claim its fair share and attribute to all the volunteers who work so diligently for the good of the Community.

明宮酒家

礼聘香港名廚主理
推車美點 加添點心
巧製北京填鴨
炸子鷄 中式牛柳
地方雅潔
招呼週到
泊車方便
歡迎惠顧



1355 BANK ST. TEL. 523-1301

SUNOCO 合勝汽車服務
Hop Shing Auto Service
926 MERIVALE RD. ☎ 722-5801
專門修理
MERCEDEZ-BENZ BMW HONDA
DATSUN TOYOTA
及 美國各類名廠汽車
營業時間 星期一至六 8:00AM — 7:00PM

譚應爲 保險代理
公司 829-6630 住宅 224-8332
樂意為閣下處理一切保險需要
1. 住宅樓宇.傢俬.首飾.皮草.法律責任。
2. 商業樓宇.商場.商店.工廠.餐館.外賣.租金.生意收入
盜竊.玻璃.招牌.保証金(BONDS)
3. 汽車.貨運.船隻.
4. 人壽保險.養老金.減稅計劃.銀期保險.個人收入
意外保險.傷俤保險.旅行意外。 —安省獨立保險代理協會会員—
Walter Y. Tam Insurance
2249 CARLING AVE., SUITE 407, OTTAWA, ONT. K2B 7E9
(HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE)

我们是主还是客？

Lois D[illegible]

從海外出版的書報雜誌裡，經常看到許多对於居住海外中國人的稱呼，例如，僑民、华僑、僑胞、華人、海外華人、華裔加人等等。在表面上看來，都是一样，大家都是中国人，但是在法律地位上是不同的。僑居海外持有中国護照，長期在海外經商或居住的中國人，在其居留国中是站在"客居"地位的。華裔加人（chinese canadian）是指在加拿大土生或移民加拿大的中国人，一旦他们持有加拿大護照，他们就有享受加拿大一般公民应享受的各種权利及应尽的各種義務，換句話說，他们是加拿大"主人"中的一份子。

這次關於CTV的W5節目引起是非後，華裔加人組織"对抗W5行動委員会"，各成員以正確的立场（加拿大主人之一）同時以"就事論事"的原則与CTV作理性的談判，最後得到CTV電視台以"有錯認錯"的精神向加拿大華人公開道歉，這个圓滿的結果表現了①加拿大是个真正實行民主，自由平等的国家。②所有加拿大公民（不分種族顏色）大家都是加拿大的主人，遇事应以主人的地位及態度來處置。③少數民族与多數民族是可以"和平共處"的，雙方面的誤会或問題是可以心平氣和地用"以事論事"的公正精神及態度來解決的。④CTV的W5整个事件的發生、經過及結果，对每一个加拿大的公民來說，都是有價值的參攷材料。

現在我希望能借貴报這个園地來表示我个人对反W5工作的各成員，台前演員及後台支持者的敬意和感謝，他们為大家服務精神和成就，是我们在加拿大的華人不会忘記的。

中文学校結業礼

渥太华中文學校1979年度的結業典礼于6月14日在商業中學舉行。出席者包括諸位董事、教職員、学生家長及學生们，整个礼堂被擠得滿滿的。在礼堂门外并陈出了国粵語各年级的學生的作品，其中有圖畫、寫生、书法、作文及手工等，無不是觀眾看到這些展品，莫不驚訝像生長在一个以外語為主的国度的孩子们，居然也能学到那么多中国文化知識。有些学生的成績可説是非常了得的。

為了顧及全体出席者，這个典礼的進行是华語和粵語並用。首先由校長何方淑清女士致詞，她很詳盡的報導了过去一年來的校务情况，感謝家長们对学校的支持，教職員们的努力，并勉勵学生们要爭取机会，好好的学習中华文化。接下來是董事長陶耦地區先致詞，他的翡用普通話和粵語來有言的精神，給在場的來賓一个啟示——應該爭取學好中文，應用华語；他感謝了各界对中文學校的積極支持，包括中國大使館送給中文學校的一大包圖书，并勉勵學生们要利用署假好好学習。家長代表是剛當選董事的譚織南博士，他的講話很簡短，特別感謝各位董事、校長及教職員们。學生代表及畢業生代表的謝詞，使我者感到又回到十多年前自己畢業時的情境。勤學獎的頒发和佳會給所有学生们最大的鼓勵。

礼成之后便是遊藝節目表演，有幼稚園小朋友表演活潑的唱遊，也有水平相当高的舞蹈、功夫、歌唱及乐器表演。我们衷心祝願在諸董事、校長及教職員的努力下，中文學校的校务能蒸蒸日上，使我们的子女雖然身居異国，也能受到优秀的中华文化的薰陶。

本報為非牟利社區服務刊物
廣告效力大，有意者請于大時致電：820-3370

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario. K2P 0Y6
辦公：233-4071　住家：238-3591
周光錦
總代理
Kim Chow
Bus. Admin.
NORTHERN LIFE
Life Underwriter

Life Insurance	人壽燕梳
Mortgage Insurance	餘期燕梳
Education Fund	兒童讀書保障
Annuities Pension Plans	養老退休薪金
R.R.S.P.	各種減稅投資
Estate Planning	遺產處理計劃
Group Insurance	集体保險
Guaranteed Certificate	高息定期存款

EXOTIC MENU FOR 10-COURSE DINNER
THE FAMOUS PEKING DUCK
PEKING
TAVERN RESTAURANT

大宴小酌 無任歡迎
北京烤鴨 各式名菜
北京大酒家
1841 MERIVALE ROAD — 225-0505
(Just South of railway underpass on Merivale Road.)

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

Irene Wong FRI
黃因鳳蕭
專家指導 萬無一失

- 5 相叉，Cambridge 近 Somerset，全磚結構，年入$7,800，叫價$63,000。
- 10座花園屋（Garden Homes, Court Homes, Town Houses），全部三睡房，二層，地氈，內外上佳，由$28,500起。
- Alta Vista, Featherstone Drive，舒适磚平房，四睡房，二浴室，遊戲室，叫價$67,000，請回價。
- Main St. 近 Riverdale，近 Rideau 河邊，豐園二層磚屋，三睡房，二浴室，車房連屋，$68,500。
- New Edinburgh，樓下士多，二樓業主自用住宅，人客高尚，包括 Rockcliffe, Sandy Hill，各國大使館，政府人員等，士多每星期開5日半，每年三星期大假，每星期有$6,000至$6,500生意。叫價$195,000，包括生意及物業。
- 3間餐館，東區及西區，其中一間有200座位，由$25,000起。

歡迎閣下來現看本公司所出賣的房屋照片。本公司誓願客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電：梁太（住家）741-6274、黃太（住家）733-7395｝如外出，請留姓名電話，以作詳細答覆。
17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

1980年7月1日

庆

CA

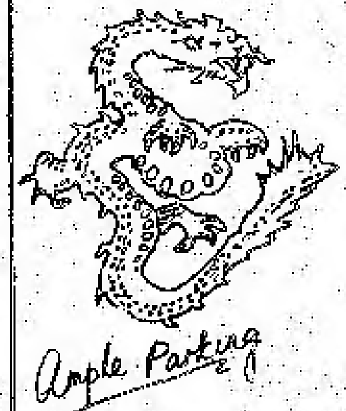
Ample Parki

Canada's Birthday

July 1

庆祝加拿大建国113週年！

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓



228, Albert St. at Bank
Tel: 233-7705

香港名廚主理

正宗粵菜 精美點心
大小筵席 家常便飯
地方雅靜 豐儉隨意
週末茶市 請來一試
大停車場 歡迎外賣

本埠706-710 SOMERSET ST. 將重建新舖位商業地區，每層有2,800平方呎招租，大或小型餐館及各行商店。如能及早商討，則可在樓則上尺量方便，有意者請電：譚儀

電話：226-5225

副刊

回「刁蠻公主」

—寸直—

加京華報連刊了丈夫「十誡」(5月份)，及刁蠻公主修改的「十誡」(6月份)，真使我這自稱為「大頭鬼」(Gentlemen)的，為男士們大喊不平也！相信華報的編輯們都是些「怕老婆大丈夫」一類的吧！不然豈可讓那樣的文章在華報上發行了2個月。後我一翻第二版一看，嘿！原來華報主席是個女子(那种名字，相信是吧！)。主席即定原則，那他們也只好照著辦了。……較行也！(這只是玩笑一個，主席編輯人大，量大，可不要把我「寸直」小人編為「黑五類」才好)。

這位「刁蠻公主」所修改的「十誡」真是違了稈頭，「難進一步也」！做夫婦者應「互敬」。那十誡我看卻是一面倒的文章，簡直不把男子當做人看，一僕人倒還差不多。那有互敬的成份存在。不過如您想離婚，又找不到藉口，那您卻可視那「十誡」為聖經也！

現讓我評評此「十誡」吧！

一薪水不用盡交給太座，先將家用、食物費扣掉，然後除半，自留一半，另一半加上家用及食物費交太座，如太座也有工作，那兩人分擔家用等剩下的自己留下！

二太座生辰及自己的結婚周年「可記」——「可記」意思為忘了也不緊要。要慶祝什麼時候都可，何用等周年，生辰呢？丈母娘生辰「也可記」——「也可記」意思為忘了要不要緊。男士工作上要記之事已太多，丈母娘生辰有何好記？如要拉攏丈母娘的感情，有空帶丈母娘出去吃几頓飯就可也！當然也不要忘了岳丈！何必等一年才一度的生辰呢！

三做太太的不應因老公對女子行「注目禮」就大吃醋，——女子對漂亮的女子都要多望一眼，何況男子。而更應多加注意為何那女子這樣吸引您老公。然後對自己求改進，以使自己成為使老公更喜欢的那一型才對！

四烹飪為一种藝術，有人做的好，有人做的不那麼好，但唯收別人對您的批評，然後自我改進，那有一天您烹飪的技術總会上到「無極之界」。何必怕老公批評呢？當然男士們也要做到好就說好才行！

五用老公唯一代步的汽車學駕駛且不得干涉，那也太過份了些。記着，全家的米、柴、油、米、鹽及老公的飯碗也許都得靠此車呢！

六新髮型、帽子、衣服都得讚美??我可不願帶着一個「奇怪貫醜」又梳着「狗」型髮的老婆去參加宴会也！故老公對上述都應加以批評！好讚之，不好彈之！

七講好几点出門，就几点出门，早点準備就得了，為何要學蝸牛一樣，要人三請???

八鄰居的收入都要少過您，如每一個人都如此想，請問您搬到那裡住。完全是說「小孩子」話也！

九在此的習慣，放工後與同事們到酒吧喝杯啤酒，培養下感情，對工作只有好處而無壞處，——不然裁員時第一個就拿您老公開刀。與舊日老友喝杯酒也是應該，一年只這麼一次，那會誤到什麼工作呢？

十如修剪花草，鏟雪、洗車、油漆等工作為男子「份所應為」，那麼看孩子、煮飯、換床布、洗碗碟等為何女子不視為「份所應為」，反而要老公協助呢???——我說事事都應互相合作，高興的話多做点，心情不好時就少做点，反正花草不修剪只會枯掉或長雜点罷了！雪不鏟到了夏天自會溶掉的，碗碟不洗，用紙做的不就成了！有何大不了！……哈！哈！

本「仙骨道人」幸在沒娶您「刁蠻公主」做老婆，不然我們可能早就鬧離婚了！再說我此癩蝦道人也不敢想吃您這刁蠻天鵝。▲

誠徵廣告

本報為非牟利社區服務性刊物，贈至各地區華人家庭，廣告效力大，費用廉，兼且幫助僑社發展，一舉兩得，有意者請于六時後電

ADVERTISEMENT PHONE (AFTER 6) **820 3370**

本報逢月初出版
廣告截稿日期每月廿日

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司: 236-5854
住宅: 733-4000

Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR
275 O'CONNOR STREET,
OTTAWA K2P 1V4

地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　按揭貸款　快捷妥當

- $1,000首期，$37,000銀期，一斤四房，上庫裝好，賣價$38,000.
- 高尚住宅，一斤三房，靜中帶旺，環境幽美，叫價$112,000.
- 外賣餐館，全新器具，無須現款，詳情請電.

MYERS
CHEV·OLDS·CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD. OTTAWA ONT. K2C 0A6

專代理GM名廠車

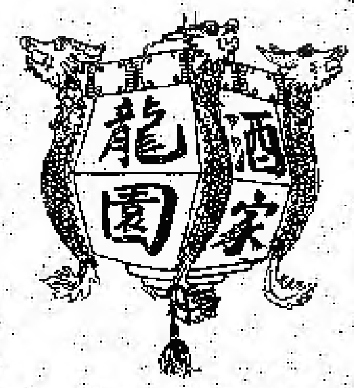
☎ 公司: 225-1250
住宅: 828-4098

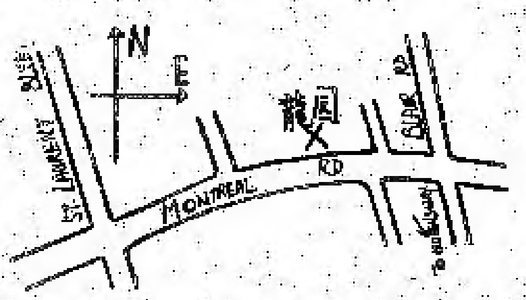
WILLIAM FU 符永豪
TOP SALESMAN OF THE MONTH

- CHEVROLETS
- OLDSMOBILES
- CADILLACS
- CHEVY TRUCKS (大小型貨車)
- CREAMPUFF USED VEHICLES (高價收購舊車)
- LEASING (汽車租賃)

FOR PERSONALIZED SERVICE AND TREMENDOUS SAVINGS
最親切的服務 華人特別優待

DRAGON TAVERN RESTAURANT





週末茶市
晚飯小菜
壽讌喜酌
選料上乘
价錢公道
歡迎光顧

茶市營業時間

星期六上午十一時至下午二時
星期日上午十時至下午二時

農林

「種菜」一度是……

農林初記

老農

「種菜」一度是遙遠而陌生的動詞，竟不知在什麼時刻變得熟悉了。甲也說種菜，乙也說種菜，我們真輪到了，於是乎也高談闊論真種菜，更進而行之，買泥土，置工具，找菜種，求秘訣，無所不為其極。幾个年頭下來，本來應該成了權威，專家，甚至於「農專」，無奈何每次的經驗都不一樣，「本法是」不能總而結論，自憾之，只為文憶言，以訴同好，也博眾「識」一笑也。

記得最初開始學種菜那光景，捨不得去買泥買肥，所以只隨意的去弄了些所謂表土(Top Soil)撒那處一丁點地，下了些芥蘭，菜心。下種的時候也不會把種子弄均勻。結果生出來像沙漠的植物，東一堆，西一簇，來且叢叢集集，都捨不得拔掉，又不知可移植，以至令所生的盡變得又細又長一句話，郁菜都成了花。待得七月底八月初，遍地黃花更加上了菜花，才是一个黃花園。後來只好忍痛犧牲，把它們鏟下園去，可悲哉！

第二年受了教訓，於是乎買泥土，買牛糞，買 Peat Moss，下足工本，又購了鋤頭、耙子，把種子均勻下地，除了芥蘭、菜心，再种以荷蘭豆，希望有所收成，而天公不作美，忽熱忽冷，凍壞了芥蘭、菜心，只几棵荷蘭豆在未敢初採隨風而落，可嘆哉！

再後的一年，火氣上了心头，把菜園擴而大之，除以上各類，加種唐芥、芥菜，日繼日，滋以化肥，清水，企盼大有所獲。在最初時分，各類欣欣，甚心悅慰，而好景不長，蚤(?)蟲大批青色蟲，除芥菜，唐芥，荷蘭豆，暴病了長收成(每款一碟出產)，真是各菜被一掃而光，經過好幾本深研後，發現有 Cockwarm 孑蟲，可作夜色，蠶蝕根而去，夜出採嚙芽食之)，可恨哉！

論及如(?)當滅蟲清點之術，是我於第四年所採用戰略之一，分劃並進，有「蠶人大翻身」方法，把土地來一个全翻，另外更植以濟急，青葱蒜韭出產，下以各樣化學劑，每各類菜出展開分而作戰，可泣可歌哉！

經過這般的努力，在去年的當兒，我蒐集各方資料，研究以後另訂並了新方針，專种包可生長的菜，名有葫瓜，紅莧，芥菜，荷蘭豆，青瓜的嘗試，結果是歷年來收成最多的一次，計葫瓜……个，紅莧一斤，芥菜三斤，荷蘭豆二斤，青瓜3隻，可賀哉，雖則少得可憐哉！

眼看如今，冬去春來，又是一个好季節的开端，反而這个農夫之種菜有癮矣！收成多小，樂趣横生事大，尚記，每見芽之發從泥中鑽出土壤，新的生命活潑潑潑，但見它成長，又是人生的一个歡樂經驗了。但盼同好中有研究者能多多提供指教种菜方法，我則無任多謝哉！▲

中國帝王知多少

如果你是一個對中國历史有所認識的人，那末，就當知道唐代有多少個君主，宋代、明代又有几個帝王，然而，你可知道，中國自古至今又有帝王多少個呢？

根据「中國帝王皇后親王公主世錄」指出：自黃帝起，迄溥仪止，帝王絕。公元前2698年開始，共閱4643年，中國境內共出現了83個王朝，也就是83個中央政府。同時也出現了559個帝王，當中計397個帝，162個王也。

長女惠雅出閣之喜

司徒樹濃

一

芸窗子債向平願，擇吉標梅正妙年，中饋敢云賢淑女，曾供多少讀書篇。

二

之子于歸家室宜，相夫有禮是其時，人倫恩愛唱隨樂，琴瑟和鳴自可知。

分類小廣告每則共三行(40字)$3.00.請上期支付。

DMC 專為各位承辦大小家庭裝修水電工程及各類电器，最佳服務，电 824-1080

多倫多辦事處地址：123 EDWARD ST. GROUND FLOOR. (416)593-4158
東區分行 4271 SHEPPARD AVE., E. SCARBORO (416)291-3511

天寶旅行社 TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.

渥太華辦事處地址：719 SOMERSET ST. W. OTTAWA (613)238-7093
溫哥華辦事處地址：166 E. PENDER ST. VANCOUVER (604)688-8321

廉價機票人人可得，那一種最適合你的需要？我們提供的機票最能令你滿意。
直接發票，不用久候。
歡迎使用信用咭。

經理：鄭茂源
旅遊顧問：李黃少筠

秋季美加機票大減價
來回渥太華減五折以上。
九月十五号至十二月十号有效
請速訂位！

本公司代理巴士票前往美加各埠。
電話：238-7093

中華會館財政報告

項目 渥京中華會館財政報告	支紙支	進賬入行	每賬共月行存
結1978年7月尾日銀行存款			4573.38
8月收租 除支之外存入銀行		1495.00	
支郵刷	66.16		
支聯年班送劍食	263.40		
8月尾銀行決數存款			4572.62
1978年郊山后除支之外餘銀入銀行		665.90	
9月份收租和捐款入銀行		595.00	
將支為數支9支決英儀	300.00		
支印刷 請柬為[illegible]	100.34		
支印刷 [illegible]	39.25		
支文具 和紙張 [illegible]	228.63		
支郵遞 [illegible]	204.80		
支文具和印刷 [illegible]	27.97		
9月尾銀行決數存款			4657.11
10月份收租和捐款入銀行		885.00	
支學博電視節目費用（陳錦昌）	14.00		
支賀年咭印刷（1978年）	179.76		
支郵遞汽水（1978年）	252.40		
支學博電視費用	123.18		
支請人寫地址及封信	48.00		
參加展覽會入場費	15.00		
支機票費用	2459.50		
支二十周年紀念 [illegible]	1215.00		
支9月份會館什費	258.05		
進會員銀三份 [illegible]		4200.00	
進銀行利息		1032.78	
10月尾銀行決數存款			6395.34
進11月份收租和捐款入銀行		835.00	
二十周年紀念 [illegible] 收入		915.00	
支買公債	5000.00		
支印刷	9.11		
支做戲牌望	13.39		
支做戲人員住宿一晚 [illegible]	305.00		
支武師 [illegible]	96.44		
支睇拜 [illegible]	6.00		
支[illegible]郵票	39.76		
支音響 [illegible]	156.90		
支印刷 [illegible]	127.72		
支[illegible]	254.92		
支10月份會館什費	169.61		
11月份銀行決數存款			1767.44
[illegible]	332.50		
[illegible]	870.58		
[illegible]	20.55		
11月份會館什費	40.86		
醫學電費	36.00		
12月尾銀行決數存款			1000.80
12月份收租		1145.80	
多倫收入 [illegible]		480.00	
以下1979年			
1月份收租		460.00	
[illegible]		1032.00	
[illegible]	5.37		
79年 [illegible]	400.00		
學博電視節目	62.00		
[illegible]	37.14		
[illegible]	385.90		
支跳舞 [illegible]	10.00		
1月尾銀行決數存款			1040.08
2月份收租		495.00	
支[illegible]	500.00		
支1月份會館什費	237.08		
支[illegible]	700.00		
支匡捐	411.01		
支印刷	[illegible]		
支銀行 [illegible]	[illegible]		
2月尾銀行決數存款			37.48
[illegible]		66.00	
3月份收租		1095.00	
2月份會館什費	294.50		
冰箱修理	30.90		
支[illegible]	10.00		
3月份銀行決數存款			214.08
4月份收租和捐款		395.00	
進銀行公債利息		1093.80	
賣公債		18000.00	
3月份會館什費	275.88		
[illegible]	411.44		
1978 [illegible]	175.00		
[illegible]	1350.00		
[illegible]	40.92		
支會館展覽[illegible]	95.00		
支[illegible]	454.79		
支展覽費用	5000.00		
支[illegible]	403.40		
支印刷 [illegible]	95.62		
進銀行利息		221.71	
4月份銀行決數存款			3663.39
進銀行利息		61.84	
[illegible]		302.00	
5月份收租和捐款		520.00	
會員費 [illegible]		620.00	
[illegible]	270.00		
展覽 [illegible]	95.00		
[illegible]	1498.05		
[illegible]	100.00		
四月份會館什費	305.84		
展覽會費 [illegible]	4000.00		
5月份銀行決數存款			1632.19
支展覽會 [illegible]	1184.40		

項目 渥京中華會館財政報告	支紙支	進賬入行	每賬共月行存
展覽會酒獅支出	350.00		
加京華報告白費	192.00		
會館油漆（光年買油用）	50.00		
展覽會[illegible]	297.50		
展覽會費用	3000.00		
油漆人工	101.45		
[illegible]	1000.00		
謝展覽會畫報	307.80		
支郵票（請柬為事）	18.50		
銀行利息	2.06		
6月份銀行月尾決數			1963.06
賀[illegible]	3000.00		
銀行利息	24.96		
6月份收租和捐款		570.00	
7月份收租		450.00	
7月份銀行月尾決數			3997.52
8月份收租		445.00	
1979年郊山餘款		801.00	
[illegible]		3132.36	
展覽會[illegible]	115.00		
6月7月會館什費	374.32		
支汽保險	153.00		
冰箱修理	35.95		
[illegible]（1978）	600.00		
支[illegible]	100.00		
銀行扣利息	41.60		
8月份銀行決數存款			645.17
9月份收租和捐款		1190.00	
展覽會收回支紙一張		1508.69	
8月份會館什費	159.20		
會館告白費	208.00		
支[illegible]	177.15		
助會館加學保健	1000.00		
9月份銀行決數存款			4798.91
支[illegible]	150.00		
支[illegible]	600.00		
9月份會館什費	380.23		
會館 TAX	929.15		
10月份收租和捐款		560.00	
銀行利息		758.16	
10月份銀行決數存款			4055.71
11月份收租		470.00	
助會館加學保健	1000.00		
支學博電視節目（陳錦昌）	300.00		
支展覽會費用（陳錦昌）	596.18		
支華人[illegible]	298.14		
10月份會館什費	87.00		
郵遞[illegible]	631.50		
11月份銀行決數存款			1962.92

項目 渥京中華會館財政報告	支紙支	進賬入行	每賬共月行存
12月份銀行決數存款			384.09
（以下1980年）			
1月份收租		445.00	
會員費 [illegible]		6220.00	
1月份銀行決數存款			7027.09
2月份收租和捐款		540.00	
1月份會館什費	339.75		
跳舞[illegible]	300.00		
跳舞[illegible]	75.00		
[illegible]	765.86		
會館[illegible]稅	673.57		
2月份銀行決數存款			5483.91
3月份收租和捐款		510.00	
[illegible]	1000.00		
支跳舞[illegible]	30.00		
4月份收租和捐款		680.00	
火險保險[illegible]	377.00		
[illegible]	410.00		
跳舞[illegible]	254.56		
11月及12月會館什費	447.47		
跳舞[illegible]	378.00		
[illegible]	600.00		
銀行退回支紙一張	34.00		
3月尾銀行月決存款			4968.07
另存公債			15000.00
另存定期			800.00
另存定期			100.00
另存1979年[illegible]			980.23
1980年3月尾日總數存款 以上五項共			21800.16

1979年度展覽財政支出 會計報告	
展覽設計費	794.00
展覽費用	12296.15
[illegible]	1592.50
[illegible]	850.00
[illegible]	577.80
以上五組共支出	15606.45
展覽會收回費用	6908.59
會館本展覽損失共	8697.86

財政 龔[illegible]

1980年3月30日總共存款 → 21800.16

以上如有差錯 請各僑胞指正。

[illegible] 600.00 [illegible]

[illegible] 400.00

公開解答一般僑胞對會館捐款疑問：

來信云，探討往既僑胞捐款是否為往僑胞謀福而用？慈善捐款應為慈善而用。近年會館對郊山和聖誕探訪往院老人捐款，照例相信凡二十年來有開銷，不過多年來會館經費拮据之際，門牌幾不易，循借每年郊山和探訪老人余款以資維持經費，亦把轉花據本是僑所宜總理事與說一番其催。又況老之事，言之有理，但總每事所為並未兩兩綱持，名可為渴而組井慈善者同為未知司在何時所請又有不測之風雲，人有安危之禍福，備善難要備萬遇意當共可以為之。回憶會館過去敬老遺不單是當既老將凡為老時而是屆壽，何更多致是故會館在一九七八年冬身發起聚多寺同參酒樓，凡六十五以上者咸迎免費參加，聯歡席是迎聖誕之期，命名聖誕敬老秋榮。又舉辦原本凡人等另為壽所以視為春節敬老飽賀一千余元，會館今人退為此是敬老之意也，又加武迎越南難僑聚多起司法也，達成慈善之為也，愧開心人當有之聊加郊山之禮儀，單為而應氣還長活，光才來者金至元言多少指教，[illegible]所居所京同是會館理員[illegible]，才多為共事耶會館多得英明之士，道納稗益則評舉言各級光臨指教。

渥京中華會館財政 龔英[illegible]謹啓

一九八〇年六月十四日

1980年7月

渥京中華会館[illegible]
名常務委員亦[illegible]
比上屆增加了[illegible]
從下午一時開[illegible]
明加京華人[illegible]
前選舉和投票[illegible]
決大選，除了[illegible]
推薦許多"中[illegible]
起多位候選人[illegible]
之外，其它一[illegible]
廿七個理事席[illegible]
是晝以中華会[illegible]
余輝時(JASON Y[illegible]
陳炳民(BING CH[illegible]
周錫安(BILL JO[illegible]
李規曼麗(MARY[illegible]
龔英儀(YING Y[illegible]
周日崇(JACK C[illegible]
鄭建育夫人(MR[illegible]
林安邦(DAVID[illegible]
關煜彬(ALAN KW[illegible]
李玉祥(Y.C. LE[illegible]
吳仲覲(FRANK[illegible]
梁錫培(HARRY T[illegible]
鍾耀榮(ANDREW C[illegible]

EMBAL[illegible] BO[illegible]
777-1603
PRODUITS D[illegible] SANITATIO[illegible]
49 ADRIEN ROBE[illegible]
外賣餐[illegible]
其他[illegible]
服[illegible]
免[illegible]
價[illegible]

四[illegible]
FO[illegible]
40[illegible]
樓[illegible]
粵 宗 正
小 美 精
外 食 堂

中华会館大選結果

渥京中華会館兩年一度的理事改選，已於6月7日順利選進，九名常務委員亦在6月15日選出。這次大選，投票選民達658名，比上屆增加了七成左右，創下会館有史以來的最高投票紀錄。從下午一時開始至晚上九時為止，選民踴躍前往"絡繹不絕"，証明加京華人開始關注我們自己社區的動態和發展，自動參加有關的選舉和投票事宜，選舉的結果一直到當晚午夜才揭曉。縱觀這次大選，除了某社團擅自"借"用「僑社各界」的名義印發傳單推薦許多"中立"候選人造成這次選舉過程中唯一離奇現象並引起多位候選人提出譴責和批評及導致中華会館出面否認參与其事之外；其它一切都順利進行。該次改選共有四十七名候選人角逐廿七個理事席位，以下為當選的廿七位理事及所獲票數（正式結果當以中華会館公告為準）。

余輝時(JASON YEE) 450票
陳炳良(BING CHAN) 345票
周照安(BILL JOE) 312票
李現貴麗(MARY LEE) 274票
龔英儀(YING YEE) 273票
冼日宗(JACK C. SIN) 269票
譚連育夫人(MRS. LIN YUK HUM) 256票
林安邦(DAVID LAM) 248票
關煜彬(ALAN KWAN) 240票
李玉梓(Y. C. LEE) 244票
吳仲熙(FRANK LING) 238票
蔡錫培(HARRY TOY) 235票
鍾耀榮(ANDREW CHUNG) 235票
龔英倫(YING LUM KUNG) 226票
司徒滄(PETER SETO) 216票
李林小英(SIU YING LAM LEE) 208票
黃國偉(JOHN WONG) 208票
方炳衍(KENT FONG) 202票
李晉華(KENNETH C. LI) 198票
黃永深(ROBERT HUANG) 199票
鄭龍源(ANTON CHEUNG) 197票
趙毅清(VINCENT CHIU) 196票
馬津(VAN TSIN) 189票
李偉文(WEI MAN LEE) 183票
李錦棠(PETER LEE) 166票
譚佰基(STANLEY P.K. HUM) 164票

會館理事分工

九名常務委員及各小組負責人為：

主席：余輝時
第一副主席：陳炳良
負責「加華僑報」及对內特别活動
第二副主席：吳仲熙
負責「中華電視」及对外特别活動
秘書：黃國偉
財政：龔英儀
常委四名：周照安 關煜彬 李林小英 鍾耀榮
文娛組：譚佰基
青年組：李錦棠
福利組：譚連育夫人

中文学校新董事

渥太華中文学校于6月14日選出了6位新董事：譚鐵南、趙毅清、黃自健、陳兆鄰、吳甘淑遷和王强。加上仍在職的5位：陶蒋紀、黃何肖薇、李博志、司徒滄和顧龍縉，總共11位。7月14日將選舉常务董員。

鮑少文師生畫展

加京名畫家鮑少文女士將於7月19日至8月2日假國立圖書館畫廊舉行師生聯合畫展。鮑女士早年受教育於日本，獲學士学位。後於香港從事教育工作並隨名師習畫，工山水、人物及花鳥。鮑女士献身國畫藝事近30年，在香港時曾舉行聯展多次。來加拿大後，曾舉辦個展三次，深獲好評。

此次鮑女士將展出以山水為主之國畫60餘幅，其得意弟子曾偉先生將展出10幅，其餘3位高足也將各展出數幅。

鮑女士於畫展期間將常駐会場候教。会場於週末照常開放。地点為395 Wellington Street。

EMBALLAGE BOUDREAULT PACKAGING LTEE LTD
PRODUITS DE PAPIER & SANITATION
SANITATION & PAPER PRODUCTS
49 ADRIEN ROBERT, HULL, QUEBEC J8Y 3S3
外賣餐巾、紙盒及其他餐館紙張。
服務快捷 免費送貨 價錢公道

修理電視
荃記專修各類彩色黑白電視音響器材，多年經驗，取價相宜，保証滿意。晚六至十時，電731-3434

四海酒樓
FOUR SEAS DINING LOUNGE
401 SOMERSET W., 電話: 236-0769
禮聘港九名廚主理
正宗粵菜 精美小菜 堂食外賣
燒烤滷臘 大讌小酌 僑胞光顧
經濟粉麵 豐儉隨意 無任欢迎

ATC 陸南旅行社 IATA
Luna Travel Service
377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0K1
Phone (613) 235-6783
1. 加拿大航空公司
秋季机票大減價
由渥太華來回
溫哥華 Vancouver $253
卡加利 Calgary $212
溫尼辟 Winnipeg $141
羅省 Los Angeles $299
三藩市 San Francisco $299
尚有其他美加城市不能盡列，詳情欢迎來電詢問，越早訂位，机会越好
2. 來回香港台北星馬印尼泰國菲律賓特價票由$1,120起，渥太華起飛。
本社代理辦世界各地机票，免費代訂加拿大美國火車票、世界各地旅店。詳情欢迎電詢或駕臨詢問。
辦公時間：星期一至五 9:00AM—5:00PM
星期六 10:00AM—4:00PM

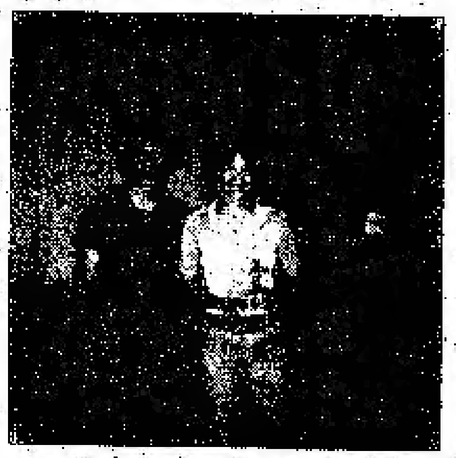
社區消息

華人夏令杯乒乓球賽

加京區華人夏令杯乒乓球比賽於6月22日在Ottawa Boys and Girls Club舉行，是日賽事由上午10時至下午5時連續進行，男子共分A組、B組，21歲以下、15歲以下和双打，女子則只有單打。這次比賽由陳燦賜發起，明宮、香港皇后、合興贊助，全部獎品則由東方月公司捐贈，在場的全体球員和觀衆均免費享受汽水一杯和熱狗一件，皆大欢喜。

比賽結果如下：男子
A組：冠軍陳燦賜，亞軍蘇 孝
B組：冠軍陳官秀，亞軍 陸大偉
21歲以下：冠軍吳志華
　　　　　亞軍余偉成
15歲以下：冠軍吳志華
　　　　　亞軍易进熾
男子双打：冠軍陳燦賜、王米高
　　　　　亞軍吳勇德、吳志華
女子組：冠軍黄飛燕 亞軍蘇婉薇

[illegible]



[illegible]

夏令杯足球初賽

由龍園及大通酒家聯合贊助的夏令友誼盃足球賽已于6月21日開始初賽，今年是首次公開比賽，在今年以前，龍園、大通和其它有興趣人士已許正式進行了兩年的友誼賽，目的是增加身心健康和聯絡感情。这次共有5隊報名參加：

星联——龍園及大通联隊
渥大——渥太华大学中国同学会
飛躍——豪华製衣廠贊助
西瑋——羊城小館和杭州贊助
畢邦元老隊——粵籍人士組成

每隊輪流比賽，除了冠軍外，還有最佳球員獎，every隊也有特別獎。

第一场比賽于6月21日在Blackburn Hamlet 举行，由星联对畢邦，结果是星聯勝9比1，星联是發起人，平時訓練有素，要为先沛，畢邦雖名元老，但也有後步助陣，可能平素生懂學掌握，缺乏訓練，條方才面精逊一籌，該此打來成為一面倒。大概畢邦隊的成員有幾位是平權會員公众員，在球賽中也表現了平等風度，在最後幾分鐘，有兩位小姐助陣，果然替畢邦射入一球，避免了推全旦的敗场。

第二场比賽于6月22日在西區的Confederation Heights 举行，飛躍对西瑋，结果是西瑋1比0，兩隊年龄和技術相仿，打来比較緊凑，但飛躍似乎比較賣力意一点，到了下半場，前鋒乏人，幸有出色龍門和後衛把陣，抵消了西瑋的攻勢。

6月28日的結果：
渥大(1)——飛躍(2)
西瑋(13)——畢邦(0)

以後的比賽是在星期六下午2:30在Blackburn Hamlet球场進行，詳情可电龍園酒家746-7777。

JOSEPH HA
NATIONAL LIFE OF CANADA

地址：130 ALBERT ST.
SUITE 1405
辦公室：236-9609
住宅：737-0631

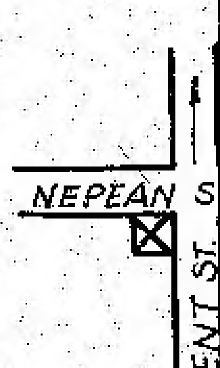
加拿大國家人壽保險公司
夏長星 代理
專為各位僑胞服務
保障將來經濟問題
人壽燕疏
銀期保險
兒童教育保障
退休養老薪金
各種減稅投資
歡迎詢問

NATIONAL LIFE OF CANADA

「紙鳶」方治平
身手不凡
主理醉湖酒家
王金德夫婦
趙炳熾夫婦
阮潤標夫婦
關權夫婦
莫榮夫婦
何民夫婦
仝賀

少如

國家圖書館
刊物展覽于6月2
晚主持開幕的有
Ian Fleming 和
Sylvestre，到场
民族報刊代表
這个展覽
物，成千上
的心声的历史
館現收集了1.50
个以上的語言
刊物除了对自
对历史学家，
者，政治家和
重要的資料來



營業
星期六、日
中午十二時至午夜

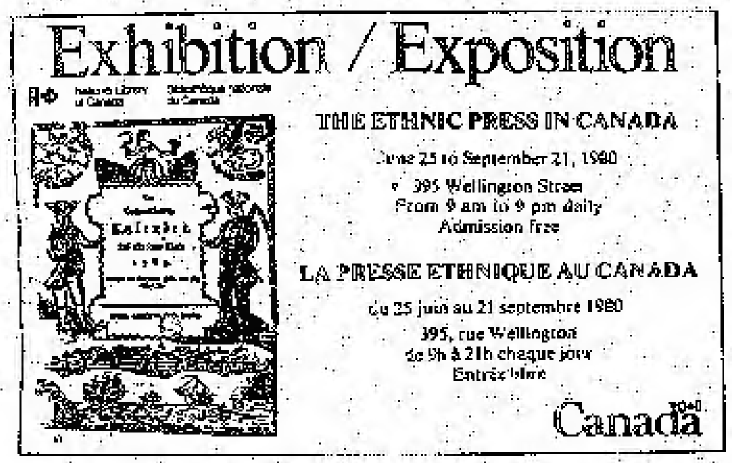
少數民族刊物展覽

國家圖書館举辦的少數民族刊物展覽于6月24日正式開幕，當晚主持開幕的有多元文化次部長Ian Fleming和國書館館長Guy Sylvestre，到场的有本地的少數民族報刊代表和各報刊的負责人。

这个展覽追述加拿大的第三份子，成千上百的非英法裔移民的心声的历史和發展，国家圖書館現收集了1,500多份，超过了45个以上的語言文字的刊物，这些刊物除了对自己民族有貢献外，对历史学家，人文家，社会工作者，政治家和記者們也是一个很重要的資料来源。

展出的有一副手印本，醒华日報的醒字版，手抄本的報纸和一个縮滑了現在还出版的報纸的報攤，其中有9份是中文報纸，这9份是加京华報(渥太华1977)，僑報(温哥华)，緬省华報(温尼伯1979-)，大眾報(温哥华1961-)，僑声日報(温哥华1953-)，大漢公報(温哥华1907-)，快報(多倫多1971-)，醒华日報(多倫多1922-)，新民国報(温哥华1910-)。

展覽公將從6月25日至9月21日，在国家圖書館，395 Wellington St., Ottawa, Ont.。△



你的住宅安全嗎？

你們的住宅最近有沒有被人侵入或破壞過？渥太华警察局防止刑犯中心，给华人們準備了些有關財護住宅的資料，他們特別聘請了3位华裔的大学生，給諸位講解这些極需知道的課題。这3位青年会講国語，廣州話，和台山話。

日期：1980年7月8日(星期二)
時間：下午2時至7時。
地点：437 Gilmour St., 中华会館会址，講解主要題目包括：

1)住宅的安全
怎樣防止盜賊進入住宅？

2)財物的標記
怎樣將屋内貴重財物加上隱形的標記；

3)鄰居的照顧
怎樣与鄰居合作防盜？

「住宅的安全」主要的包括各种住宅外面的安全，如窗户，前後門等

「財物的標記」講解如何把社会保險号碼在財物上，做上暗号，如电視机，收音机，照相机等。

鄰居的照顧將談到怎樣能認識隣居，及怎樣在鄰里間防止刑犯事件

此外，他們亦將会講解怎樣防止青少年惡意破壞私人或公共財物的各項問題，欢迎各位华人參加。△

醉湖酒家

260 KENT ST. TEL 233-0833

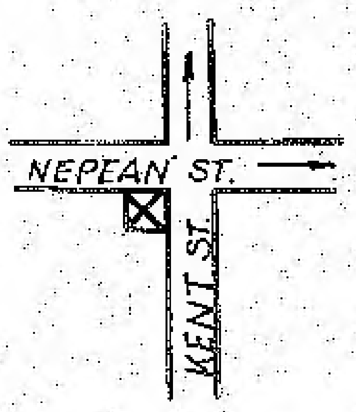
小食(每日供應)

粉粥麵飯
經濟小菜
菜遠班球
筵席小酌
多利魚生粥
班球魚生粥

特別推薦(預訂)

霸王鴨
霸子鷄
北京鴨(三食)

元朗頭廚「紙鳶方」主理



營業時間
星期一至五 上午十一時至午夜
星期六、日 中午十二時至午夜

清蒸龍蝦(一磅以上) $7.95
清蒸多利魚(兩磅以上) $9.50

哀謝

先慈譚門張氏太安人，廣東開平沖口順安里人，痛於一九八零年五月五日在皇后醫院仙逝，積潤享壽九十有三歲，經於同月七日在Kelly殯儀館舉行喪禮，扶柩歸土，安葬於Beechwood墳場。叩蒙各宗親戚友，厚賜賻儀花圈及親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤子：國棵　媳婦：譚黃氏
男孫：偉浩、偉權　女孫：媚燕、惠媚
孫婿：馮沃森、馮沃林
外曾男孫：馮卓文
外曾女孫：馮慧儀、馮慧芳
孤女：金婵、金杏　女婿：張篤生、方啟儒
外男孫：張健邦、方志喬、方志偉

合泣謝

賻儀

方啟儒伍佰元
麥繼述卅元
葉尚忠廿元
金杏同事廿元
譚澤昂十元
譚金凤十元
譚金凤母親十元
譚松年母親十元
梁焯裕夫婦廿元
譚貴全、譚健民共十元
周方鎏、方龍共十元
鎏鎏十元

花圈

方啟儒合家
張篤文合家
馮沃森合家
馮沃林合家
梁焯裕合家
譚樹允合家
譚鴻焯合家
熊永鏡合家
張瑞豐合家
譚錦照合家
譚秀珍母親
黃廼佐、黃國譚、黃香洽合家
JACK FONG
SONNY FONG
ALLAN FONG
FUNG CHUANG
EDDY LEE
EDDY FUNG
伍華

吳國煥　譚遜林　張瑞鉉　譚洪　盤光灿　譚輔國　李威儀　龔英亮　龔祥　梁耀南　余炳　宋石就　龔錫允　譚世頌　黃錫現　伍炭　方錦波　熊錫允　譚炯耀　余文烽

黃金潤　伍健彪　陳森　閔煜彬　譚祝雲　龔英儀　譚煜仁　譚耀核　龔述廉　譚瑞業　龔偉昀　譚變舜　譚鶴芥　伍健超　譚從政　周植　龔英倫　譚振球　林善庭

陳長文　余波　司徒振　鄧惠倫　馬新棠　譚仕超　譚仕漢　譚森輪　譚澤昂　譚灿杰　李光民　譚達光　譚超然　劉錫森　譚澤高　熊雄儒　譚斯鴻　陳廷英　譚汝焯　譚振鵬

素車

龔錫貴　譚英強　陳偉鑾　鄧昌　陳[illegible]　司徒杰　譚荏
龔稻斗　司徒兆　蔡文遠　譚籍儀　譚松年　司徒謙　黃權民
龔嫻　陳塘　譚嶺　譚洪焯　張瑞堂　龔英儀夫婦　梁焯裕夫婦　譚洪焯母親
譚煥嬌　譚灿杰　譚牌照　譚毓民　譚超然　馮沃棟

扶靈

龔英倫夫婦　閔煜彬夫人　鄭[illegible]夫人　譚遜林夫婦　譚振球夫人　譚耀棟夫人　譚樹允夫婦　馮松夫婦
譚樹允　譚仕超　方啟儒
譚從征　譚森翰　馮沃棟

如有失漏　希為原諒

先慈伍門余氏夫人，廣東台山第七區联安市水井村人，痛於一九八零年五月十五号逝世，積潤享寿八十有七歲，經於同月十八日在侯氏殯儀館舉行喪礼，扶柩歸土，安葬於比治活墳場，荷蒙各宗親戚友，厚賜賻儀，花圈及親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

孤哀子：有發　媳：熊盈好
男孫：達華、遠華　孫媳：麗芳
女孫：金珠、金玲、金优
孫婿：李華、區漢強、龔英亮
男曾孫：俊雄
男外曾孫：李家元、李家明、區振軒、龔新光
女外曾孫：李家宜、李家莉、區穎祺、龔新敏

全泣謝

賻儀

伍邦合家 一佰元　何兆雄合家 廿元　刘學光合家 廿元　譚金換合家 十元　李明合家 十元　胡兴合家 十元　鄺如曉　閔榮鑽　林春男　胡植　胡佐　以上每合家五元

花圈

民治党　譚柏澤　梁斌惑　譚建長　曾玉球　梁潤湖　黃果　譚炳耀　龔英駿　伍健邦　伍庭　馮宗樑

譚從政　伍有文　陳婉賢　龔作楠　譚焱　(以上合家[illegible])　李錫棠　陳德武　鄭式源　余仁礼　李家煜　李永和　李長勉　李修雲　周實　方礼　譚建叔　周芳華　李南京　張慶輝　張金鳳　熊讓光　熱光　鍾賜源　譚翼鑑　余炳　閔彬　譚靜和　譚祝雲　余翠庆　譚定根　黃光炯　熊雅儒　龔秋耀　伍康　伍稍

伍健暐　伍健強　伍希同　鄧家昌　鄧其鉉　周冠義　譚老頌　利權　龔柏學　司徒傑　李成倫　方精武　勝邦　熊叶合　熊叔文　熊家治　周莊　譚振球　鄺樹環　熊俊賢　林潮鐘　林潮輝　司徒銹　方炘封　黃定桓　陳興年　梁志華　譚南昂　龔昊倫　刘煥　黃炳培　黃炳忠　譚學良　譚家賢　司徒棣　熊錫金　夏貴榮　李偉文

周元華　熊耀銳　梁日康　梁鴻南　余文輝　方國璽　李維樂　凌家户　余柏　譚錦蛇　梁潮儒　伍金水　譚國風　譚翰國　譚錦堃　張瑞傑　伍邦傑　伍邦暢　伍炎照　張瑞瑤　譚樹誇　譚樹儿　盧爵　譚強　伍池　譚林　譚伯湯　周直　張燕琼　謝翊　譚棣　刘光　胡錦輝　伍健暐　伍庭

素車

伍邦傑　黃炳忠　李明　(以上每位五元)　方炘封　鄺其樞　余文輝　梁南夫人　梁日康　李庭夫人　梁斌惑　梁建長夫人　伍邦炽　譚金聚夫人　陳婉賢　刘翠娥　熊雅儒　傅健康夫人　伍炳叔　黃果　林潮輝　陳興年

扶柩

伍金明　伍健康　伍健強　伍邦　伍傑　伍庭

並捐助

民治党五十元　聯合教會五十元　中文學校五十元　尚有諸多鄉親戚友未能詳錄

先考諱錫霖字懋經鍾公府君，廣東台山都斛沙崗村人，痛於一九八零年六月二日在渥太華 GENERAL HOSPITAL 逝世，積潤享寿七十有三歲，子女隨侍在側，親視含殮，遵礼成服，於全月七日在 EMOND 殯儀館，並經於六月九日於 ST. BENEDICT 天主教堂舉行喪礼，扶柩歸土，安葬於比治活墳塲，荷蒙各宗親戚友世誼惠賜鮮花賻儀並親臨執紼，素車隨送，隆情高誼，歿存均感，謹此哀謝

未亡人：李瑞桃
孝子：健威　媳閔氏嘉檀　樹威
　　　露威　媳楊氏定娥
孝女：妙娟　適陳門　婿德洋
　　　鳳娟　適苏门　婿錦棠
男孫：劍雄、劍龍
外男孫：陳啟超、陳啟俊
外女孫：陳亞影、苏惠嘉

全泣謝

誄詞：李希勤

賻儀

鍾錫郎 廿元　楊惠康 廿元　李希勤夫婦 廿元　李發強夫婦 廿元　羊城小館 廿元　黃聚基 十元　林龍忠 十元　鍾賀貞合家 廿元　鍾惠子夫婦 廿元　閔西和 廿元　鍾道晃 廿元　鍾悅山 廿元　程楠號 廿元　鍾元和合家 廿元　鍾元合家 廿元

捐助

鍾永業合家 廿元　鍾悅華合家 廿元　鍾啟民兄弟 廿元　鍾功榮 五十元　鍾楚宏 廿元　鍾活基 十元　鍾金鐘母親 十元　鍾國俊合家 廿元　司徒灵 卅元
洪門民治党 廿元　联合教會 廿元　中華會館 卅元

花圈

鍾功續合家　永兴隆麵包廠　永兴隆麵包廠(滿地可)　李希勤合家 (Arthur Lee & Family)　(Kenneth Lee, Howard and Robert)　李榮昌 (Edmonton Betty Young)　李婉嫦合家　黃兆梓合家　閔梁雙合家　黃健威合家　李發強　譚炳煒合家　鍾賜源合家　楊惠康合家　黃木炳都勤　鍾錫郎合家　譚漢黃明合家　吳榮相　李祥生合家　鍾永贊合家　譚世傑合家　湯婉霞合家　潘敏全合家　廖嘉然　李維業　鄺炜　楊耿榮　區健民　譚煒
司徒逖合家　方炘封合家　方精武合家　馬文偉合家　陳祖和合家　蔡麥嫦夫人　湯炳叔合家　譚彦南　Jocelyne, Norman　John Domingues　Hilene Danielle　[illegible]　Kim & [illegible] Family

扶靈

鍾錫郎　鍾楚宏　鍾永康　鍾鑑均　鍾悅晃　鍾錦元　[illegible]

服務欄

郊遊大會

中華會館主辦

日期：8月2日(星期六)下午2時至5時

地点：Vincent Massey Park, Ottawa

節目：野餐、集体遊戲、表演等。並有巴士接送，在中華會館集合(431 Gilmore Street)準1時半出發。全部免費，歡迎參加。

中华會館理事就職典礼及电影欣賞會

日期：7月26日(星期六)下午2時

地点：國立图書館礼堂(National Library, 395 Wellington St.)

節目：1. 本屆理事就職典礼

2. 名片欣賞

3. 茶点招待

全部免费，歡迎参加。

夏令杯足球賽之照片

中文电視台節目

Cable 12

7月4日(星期五)，9時正

7月5日(星期六)，9時半

重放——我會加拿大酒會

偕樂合唱團

艺术紀録片欣賞会

日期：7月14日晚上8時

地点：中華會館

節目：紅綫女特輯(粵語)

馴鵝特輯(國語)，長2小時

贊助者：大宝旅行社

費用：全免

公共廣播电視節目

由澳大利亚电影委員会在1978年在中国實地攝製的五部紀錄片"中国人的面貌"(The Human Face of China)，將自7月11日起的每个星期五晚上9:30，由公共电視台PBS播映。

这五部每半小時的紀錄片名稱為：1) 100个陕西雜技團員；2) 土地改革和人民公社；3) 沉浮揚子江——從重慶到武漢；4) 上海的彭浦新村；5) 中国的赤脚医生。每一部短片，都是從中國人的眼光來觀察中国，讓觀眾從人的角度來了解中國的文化、人民和国家。

渥太華区的公共电視台是第四台。請参考當日報紙以定當地時間。

少數民族刊物展覽会的报攤

加京華人联合教会

聚會時間表

主日聚會　地点：397 Kent Street

本会有嬰兒室、幼兒室設備

主日学(英粵語)　9:30 AM
主日崇拜(英粵語)　11:00 AM
詩班練唱　1:30 PM

週日聚會

運動团契、成年团契　每月第二、四個星期五　7:30 PM
[illegible]理团契(大專)　每月第一、三個星期五　7:30 PM

地點：312-314 LISGAR ST.

祈禱會　星期三　7:30 PM
青少年团契　星期五　7:20 PM
婦女团契　每月第四個星期六　1:30 PM

神愛世人，甚至將祂的独生子賜給他們，叫一切信祂的不致灭亡，反得永生。

約翰福音三章16節

七月份免費电影欣賞

時间：26日(星期六)晚上八時
27日(星期日)下午二時

·片名另行海报通知。

華联會更改通訊地址如下：

NATIONAL CAPITAL REGION
CHINESE-CANADIAN ASSOCIATION
P.O. BOX 37, STATION "B"
OTTAWA, ONT., K1P 6C3

加京華人联誼會

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏与貝氏
FUNERAL DIRECTORS 殯儀館
中區經理 CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET 233-1143
西區經理 KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE 728-1761